

ಅನುವಾದಿತ ಕರೆ

ನಡೆಯಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಮೊತ್ತಿಚಾನ್ ಗಂಡನಿಂದ ಒಂದು ಸ್ಥಾನ ನಿರ್ಣ್ಯೇ ಮಾಡ್ತೂ ಯಿದ್ದಳು, ಆದರೆ ಅದನ್ನು ಅತ್ಯೇನೇ ತುಂಬಿಕೊಂಡು ಬಿಟ್ಟಿದ್ದಾಳೆ. ಗಂಡ ಅಭಿಲೂ ಇದಲ್ಲ ದರಾಚೆಗೆ ಇಜ್ಞ.

ಗಂಡನ ಜೋತೆ ಸಂಸಾರ ನಡೆಸೋಳೆ ಆಗ್ನಾಯಿಲ್ಲ ಅನೇಷ್ಟೆಯ ಅವಳಿಗೆ ತುಂಬಾ ದುಃಹಿಪುಂಪುಮಾಡುತ್ತೇ. ಅವಳು ಹತ್ತಿರವಾಗಲು ಪ್ರಯೋಷಿಸಿದ್ದೂ ಗಂಡ ಸಂಸಾರದಿಂದ ಪಲಾಯನ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಮೊತ್ತಿಚಾನಳಿಗೆ ಸ್ವಷ್ಟವಾಗಿ ಹೇಳಿದಾನೆ, ‘ನನಗೆ ಏನೂ ಹೇಳಬೇಡ. ನನಗೇನೂ ಗೊತ್ತಿಲ್ಲ. ನಾನು ಏನೂ ಮಾಡೋಳೆ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ, ಅಮ್ಮೇ ಎಲ್ಲ. ಅಮ್ಮೆ ನನ್ನ ವದೆ ಮೇಲೆ ಕಾಲೀಟ್ಟು ಕೂಟಿದಾಳೆ’.

ಅಭಿಲೂ ಕೈಬಾಯಿ ಒದರುತ್ತಾ, ತುಟಿಯೂದಿಸಿಕೊಂಡು ಹೊಲಸು ಮಾತಾಡ್ತಾನೆ, ಯಾರಿಗೆ ಹೇಳಿದಾನೆ ಅಂತಾನೇ ಗೊತ್ತಾಗೋರಿಲ್ಲ. ಮೊತ್ತಿಚಾನ್ ಕಣ್ಣಿರಳಿಸಿಕೊಂಡು ಗಂಡನನ್ನು ನೋಡ್ತಾಳೆ. ದಿಗ್ಭಾ ತೆಗೊಂಡ ಮುಖಿ, ಕೆಂಪು ಕಣ್ಣಿ, ಸಂಸಾರದ ಬಗ್ಗೆ ಉದಾಹಿಸಿನ. ಸಂಸಾರದ ಯಾವ ಜವಾಬ್ದಾರಿನೂ ಬೇಡ. ಅವನದೊಂದು ಗಾಂಜಾ ಗುಂಟಿದ. ರೌಡಿಗಳ ಸಂಗವೂ ಇದೆ. ಜೋಬು ತುಂಬಾ ದುಡ್ಡು ತುಂಬ್ಯಾಂಡು ಪೇಟೆಬೆಂದಿಲ್ಲಿರೋ ಸೂಳಿಮನೆಗೆ ಆರಾಮಾಗಿ ಹೋಗಾಗ್ನೆ. ಅವನಿಗೆ ಹೆಂಡತಿ ಏನೂ ಅಲ್ಲ, ತಾಯಿನೂ ಪನೂ ಅಲ್ಲ. ಈ ಸ್ತುವನ್ನ ಅರ್ಥ ಮಾಡಿಕೊಂಡ ಮೊತ್ತಿಚಾನ್ ಒಳಗೊಳಿಳಿಗೆ ಅದನ್ನು ಅದುಮಿಟ್ಟೊಂದಿದಾಳೆ. ಅವಳೂ ಅತ್ಯೇ ತರಹ ಗಟ್ಟಿಯಾಗೋಳೆ ಬಯಸ್ತಾಳೆ. ಅತ್ಯೇಯ ಮೂಲದಲ್ಕಿರೆಯ ಮಾತುಗಳು ಅವಳನ್ನು ಒಳಗೊಳಿಂಗೆ ಭಳಗಾತಿಯನ್ನಾಗಿಸುತ್ತಿವೆ.

ಈ ಸಂಸಾರದ ಆರಂಭವೇನೂ ಚೆನ್ನಾಗಿತ್ತೇ? ಹೋಸ ಸಂಸಾರಕ್ಕೆ ಕಾಲೀಟ್ಟ ಮೊತ್ತಿಚಾನಳಿಗೆ ಪನೂ ಅರ್ಥವಾಗಿರಲಿಲ್ಲ. ಈಗ ಹಿಂದಿರುಗಿ ನೋಡಿದರೆ, ಮದುವೆಯ ನಾಲ್ಕಾರು ದಿನಗಳೂ ಚೆನ್ನಾಗಿರಲಿಲ್ಲ. ಅತ್ಯೇ ಅವಳ ಜೋತೆ ಸರಿಯಾಗಿ ಮಾತಾಡೋರಿಲ್ಲ. ಭಯಪಡುತ್ತಾ ಅತ್ಯೇ ಮುಖಿ ನೋಡ್ತಿದ್ದಳು ಮೊತ್ತಿಚಾನ್. ಗಂಡನ್ನು ಅರ್ಥಮಾಡಿಕೊಳ್ಳೋಳೆ ಆಗಲಿಲ್ಲ, ಅವನೂ ಸರಿಯಾಗಿ ಮಾತಾಡೋದಿಲ್ಲ. ರಾತ್ರಿಯಿಡೆ ಬಿಡಿ ಸೇದ್ದ್ಯಾಯಿತಾನೆ. ರೂಮೆಲ್ಲ ಹೊಗೆಯಿದ ತುಂಬಿಕೊಂಡಿರುತ್ತೇ. ಜೋರಾಗಿ ಉಸಿರಾಯೋಳೊ ಆಗಲ್ಲ, ಅವಳಿಗೆ ಭಯ, ಬರಿ ಭಯ! ಹೆಚ್ಚೆಯಿಡೋಳೇ ಭಯ, ಕೀನೋಕೂ ಭಯ. ಈಲೋಶ್ ಏನಿನ ಮುಖ್ಯ ಬಿಡಿಸುವಾಗ ಕೈ ಹಾಗೆ ನಿಂತಬಿಡುತ್ತೇ. ಅನ್ನದ ತತ್ತ್ವ ಬಾಯಿಗಿಡುವಾಗ ಕಣ್ಣಿಂಜಲ್ಲಿ ಗಮನಿಸಿದರೆ ಅತ್ಯೇ ಅವಳನ್ನೇ ದುರುಗ್ಣಿ ನೋಡ್ತಾಯಿತಾಳಿ, ನುಂಗೋಳೊ ಭಯ. ಏನೋ ವದೆಯೋಳಿಗೆ ದಧಧಧ ಉರುಳಿದಂಗಾಗುತ್ತೇ. ಮುಳ್ಳಾಗಲದಲ್ಲಿ ತುಂಬಿ ಹರಿಯುವ ಮಹಾನಂದೂ ನದಿಯಂತೆ, ಕಿರೋಟ್ಟರೆ ನೀರಿನ ಅಲೆಗಳ ರಭಸದ ದ್ವನಿ ದೇಹದೊಳಗಿಂದಲೂ ಕೇಳಿಸುತ್ತೇ.

ಮದುವೆಯಾದ ಎಂಟು ದಿನಕ್ಕೆ ಅತ್ಯೇ ಎತ್ತಿದ ವಿಷಯ ಕೇಳಿ ಅವಳು ಭಯದಿಂದ ಮರಗಟ್ಟಿಹೋದಳು. ಆಗತಾನೇ ಉಂಟ ಮುಗಿದಿತ್ತು, ಅಲ್ಲೂ ಮಿನಿಯಂ ತಟ್ಟೆಯಲ್ಲಿ ಇನ್ನೂ ಸಾರು ಇತ್ತು. ಗುಲ್ಬೂರ್ ಅಂದಳು, ‘ಮದುವೆಲೇ ನಿಮ್ಮ ಬಾಬೂ ನಮ್ಮ ಅಭಿಲೂ ಸೈಕಲ್ ಸೈಕಲ್’. ವಾಚು ಕೊಡ್ಡಿನಿ ಅಂದಿದ್ದು. ಇನ್ನೂ ಕೇಳ್ಟೆಲ್ಲ, ಯಾಕೇ? ಮೊತ್ತಿಚಾನ್ ಮೌನವಾಗಿದ್ದಳು. ತೋರುಬೆರಳಿಂದ ತಟ್ಟೆಯಾಳಿಗೆ ಹಿಂದೆಮುಂದೆ ಬರಿತಾಯಿದ್ದಳು. ಬಾಬಾನ ಸ್ಥಿತಿ ಅವಳಿಗೆ ಗೊತ್ತು. ಏನೂ ಸಂಪಾದನೆಯಾಗುತ್ತೇ ಅದರ ಎರಡಮ್ಮೆ ವಿಚಾರಗುತ್ತೆ ಸಂಸಾರಕ್ಕೆ. ವಾಚು, ಸೈಕಲ್ ಎಲ್ಲಿಂದ ತಂದುಕೊಟ್ಟಾನು? ಎಲ್ಲಿಂದ ಸಂಪಾದಿಸಿನ ಅಂತ ಗೊತ್ತಿಲ್ಲದೆ ಇವೆಲ್ಲ ಕೊಡ್ಡಿನಿ ಅಂತ ಮಾತು ಕೊಟ್ಟಿರಾನೆ. ಗುಲ್ಬೂರ್ ಗುರಾಯಿಸಿದಳು, ‘ಮಾತೇ ಆಡ್ಯಾ ಯಿಲ್ಲ?’

ಮೊತ್ತಿಚಾನ್ ಕಣ್ಣಿಲ್ಲ ತುಂಬಿದ ನೀರು ಸುರಿಯದಂತೆ ತಡೆಯುತ್ತಾ ಅಂದಳು, ‘ನನಗೇನೂ ಗೊತ್ತಿಲ್ಲ’.